

中亚文明史

第五卷

对照鲜明的发展：16世纪至19世纪中叶



中国对外翻译出版公司 联合国教科文组织

中亚文明史

第五卷

对朝鲜明的发展:16世纪至19世纪中叶

主 编: 恰赫里亚尔·阿德尔

伊尔凡·哈比卜

副主编: 卡尔·M. 拜巴科夫

翻 译: 蓝 琪

审 订: 余太山



元00.011 价宝 08·K·80-9-1475-1-2001-1475-9-K·80

中国对外翻译出版公司

联合国教科文组织

中国对外翻译出版公司

图书在版编目(CIP)数据

中亚文明史,第5卷,对照鲜明的发展:16世纪至19世纪中叶/(法)阿德尔,
(法)哈比卜主编;蓝琪译. —北京:中国对外翻译出版公司,2006.1

ISBN 7-5001-1472-9

I. 中... II. ①阿... ②哈... ③蓝... III. 文化史—中亚—
16世纪~19世纪 IV. K360.03

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 146252 号

北京市版权局著作权合同登记号:图字 01—2005—6560 号

出版发行/中国对外翻译出版公司

地 址/北京市西城区车公庄大街甲 4 号(物华大厦六层)

电 话/(010)68002481 68002482

邮 编/100044

传 真/(010)68002480

电子邮件/ctpc@public.bta.net.cn

网 址/www.ctpc.com.cn

责任编辑/臧惠娟

责任校对/徐小美

封面设计/李 雷

印 刷/北京顺义振华印刷厂

经 销/新华书店北京发行所

规 格/787×1092 毫米 1/16

印 张/52

彩 插/16 面

版 次/2006 年 1 月第一版

印 次/2006 年 1 月第一次

ISBN 7-5001-1472-9/K·80 定价:110.00 元



版权所有 侵权必究
中国对外翻译出版公司

《中亚文明史》汉译本学术顾问委员会

名誉顾问：季羡林

总顾问：陈高华

顾问：（按姓氏拼音字母顺序排列）

耿昇	龚缨晏	华涛	蓝琪	厉声
林梅村	林悟殊	刘文锁	刘迎胜	马小鹤
牛汝极	潘志平	钱文忠	荣新江	芮传明
王颀	王邦维	王希隆	巫新华	吴强
徐文堪	于志勇			

序

教科文组织总干事
松浦晃一郎

国际科学委员会从1980年开始筹备出版《中亚文明史》。这一学术机构在1991年以前由19人组成，苏联解体之后只有16人，成员中有的来自中亚各地（依教科文组织界定的区域），有的则来自世界其他地区。由他们负责筹备出版的这套六卷本著作，从文明创立之初一直写到今天。

300多位学者（大部分来自中亚地区）为这部巨著做出了贡献，如今随着本卷的问世，这部史书的出版工作已近尾声。每一位学者都将自己的学识和专门知识汇入这一伟大的工程，对他们而言，中亚历史的编纂工作是一项艰巨的任务，因为中亚是一个复杂的地区，囊括了多种多样的文化实体和文化势力，它们在千百年间经历了重大的变化。

今天，在一个迅速全球化的时代，在认识我们共同的人类价值观的同时，设法尊重世界文化的多元性变得越来越重要。教科文组织在其第三十一届大会上通过的《世界文化多样性宣言》是为居住在地球上的各国人民寻找对话途径迈出的重要一步。我们知道人类通过他们丰富多彩的文化造就了各自的特性。人们的价值观和个人尊严在很大程度上取决于他人的承认，即承认所有的人——男人和女人，多数民族和少数民族——对于编织世界文明这张绚丽多彩的挂毯所作出的特殊贡献。的确如此，各种文明都是丰饶的混合体，早在我们这个电子通信时代到来之前，所有文明就是互相借鉴的。“文明”一词所指必然是一种全球的、多元的和不分等级的现象，因为每一种文明都是在与其他文明相互接触与交流的过程中使自己更加丰富。历史是共同分享的经历。

游牧民和定居民居住在完全不同的环境之中——草原和绿洲，他们之间的历史关系在中亚文化多样性的形成过程中发挥了巨大作用，为其独创性作出了重要的贡献。这种相同的影响在何种程度上以何种方式波及到不同的社会，并在大相径庭的环境中发挥不同的作用？在这部著作中，我们发现了不同文化交织在一起的大量实例，虽然它们是可以区别的，但却分享着共同的遗产。因此，本书有力地证明了每一种文化都对人类的共同遗产作出了其特有的贡献，正如几百年前伊朗伟大诗人兼哲学家萨迪·设拉子的诗句所言：“世上的人们犹如身体的各个器官，一个器官罹患病痛，其他器官也不得安

宁。”《中亚文明史》完美地描绘了丰富的文化多样性，为共同的未来奠定了基础。如今，我们正面临着新的挑战：使文化的多样性变为人们对话和相互了解的一种手段。

松浦晃一郎



出版计划说明

15

穆罕默德·S. 阿西莫夫

教科文组织第十九届大会(内罗毕,1976年10—11月)通过决议,授权总干事开展一系列旨在促进了解和尊重文化特性的活动,其中包括一项新的计划,即编写《中亚文明史》。1966年11月召开的第十四届大会曾批准一项有关对中亚地区进行研究的实验计划,目前实施这项新计划便是顺理成章的。

开展实验计划的目的是,正如教科文组织有关计划所规定的,是通过对生活在中亚地区的各族人民的考古、历史、语言和文学的研究,进一步了解他们的文明。在初期阶段,参加的会员国包括阿富汗、印度、伊朗、巴基斯坦和前苏联。后来,蒙古和中国也加入了教科文组织中亚计划,从而将蒙古和中国西域文化也纳入这一地区。

在本书中,中亚应被理解为在该地区各族人民长期的文明史过程中发展起来的一种文化概念,无论现在和将来都不应将上述界定看作是严格的边界划分。

由于缺乏如此大规模的现行调查活动可资借鉴,教科文组织不得不分段完成这一艰巨的任务,综合叙述从远古时代直至今日的一系列复杂的历史事件。

第一阶段旨在通过考古和历史研究以及对文学和科学史的研究,进一步了解中亚地区的文明。因此而开展了一项新的计划,以促进五大领域的研究:贵霜帝国的考古和历史,中亚艺术史,中亚各族人民对科学发展的贡献,思想与哲学史,以及中亚地区的文学。

16

1973年,在塔吉克教授加富罗夫(B. Gafurov)的倡议下,成立了国际中亚文化研究协会。这是一个非政府的学术组织,召集该地区的学者对本国文化的跨学科研究进行协调,并促进区域和国际合作。

由教科文组织主持创立的这一新的协会,从其活动初始就成为教科文组织执行其有关研究中亚文化的计划以及编写《中亚文明史》的主要咨询机构。

第二阶段集中于研究中亚文明的现代方面,并在新计划中向东扩展研究的地理边界。在该地区一些国家召集了一系列国际学术会议和研讨会,以推进对中亚文化的研究。

1978和1979年在教科文组织总部召开了两次专家会议,会议的结论认为,1967年开展的中亚文化研究计划在所研究领域取得了巨大进展,对加强

该地区各国现行机构发挥了作用。专家们因而对这部史书所采用的编纂方法和编写工作向秘书处提出建议。根据秘书处的建议决定将本书分为六卷,内容按年代顺序包括从远古时代直至当今的全部中亚文明史。除此之外,专家们还建议,负责起草本书的有关人士应汲取教科文组织编写《人类科学文化发展史》和《非洲通史》过程中所取得的经验。关于本书的叙述方式,他们支持教科文组织秘书处的意见,认为虽然这是一部学术著作,但也应为普通读者所接受。

由于历史是由一系列连续的事件所构成,因此决定对任何具体年代均不过分强调。每卷所述史实的前后事件,须证明符合学术要求,才能在书中引用论述。

第三即最后阶段是1980年8月成立了由19人组成的国际科学委员会,委员均以个人身份参与编写本史书的工作。因此而成立的该委员会包括七个中亚国家——阿富汗、中国、印度、伊朗伊斯兰共和国、巴基斯坦、蒙古和前苏联——每国两位学者,以及其他五国——匈牙利、日本、土耳其、英国和美国的五位专家。

- 17 该委员会于1980年12月在教科文组织总部召开第一次会议。真正筹备出版《中亚文明史》的工作实际上开始于1981年。委员会决定认为,因其资格以及有关中亚历史和文化方面的学术成就而当选的学者们应确保对所述历史进行客观地描述,并使本书达到高标准的科学和学术出版水平。

国际科学委员会委员们认为,新计划应符合教科文组织的崇高目标和原则,从而有助于促进各国之间的了解与和平。该委员会根据专家们的意见,为本书的目的,为反映共同的历史和文化经验勾画出了中亚的地理区域。

国际委员会的第一次会议对于有关实施这一复杂计划的主要问题大都作出了决定,首先是起草计划以及确定委员会自身工作的目标和方法。

国际科学委员会主席团由一位主席、四位副主席和一名报告员组成。主席团的任务是在国际科学委员会届会之间监督计划的实施。1986年成立了审读委员会,由四人组成,对第一卷和第二卷的手稿进行编辑、修改并最后定稿。1989年又为第三卷和第四卷成立了一个审读委员会。

各卷的作者包括目前中亚12国的学者和其他地区的专家。因此,本书堪称是中亚地区以及各国学者在联合国教育、科学及文化组织本项计划范围内联手合作的结果。

国际科学委员会和我本人特别向艾伦娜·伊斯肯德尔-莫奇里夫人表示感谢,她为本书的印制筹备工作付出了艰辛和无私的努力。

我们衷心希望,《中亚文明史》第五卷的出版成为促进中亚各族人民的文化认同、加强其共同的文化遗产而迈出的又一步,并最终增进世界各国人民的相互了解。

编写《中亚文明史》
国际科学委员会委员名单
(1980年至1993年)

19

- | | |
|-----------------------------|--|
| F. R. 阿尔钦(Allchin)博士(联合王国) | L. I. 米罗什尼科夫(Miroshnikov)博士
(俄罗斯联邦) |
| M. S. 阿西莫夫(Asimov)教授(塔吉克斯坦) | S. 纳察道尔吉(Natsagdorj)教授(蒙古) |
| 主席,第四卷(上、下)主编 | B. N. 普里(Puri)教授(印度) |
| N. A. 俾路支(Baloch)博士(巴基斯坦) | 第二卷副主编 |
| M. 巴斯塔尼·帕里奇(Bastani Parizi) | M. H. Z. 萨菲(Safi)教授(阿富汗) |
| 教授(伊朗伊斯兰共和国) | A. 萨依利(Sayili)教授(土耳其) |
| Sh. 比拉(Bira)教授(蒙古) | R. 沙巴尼·萨姆哈巴迪(Shabani Samghabadi) |
| A. H. 丹尼(Dani)教授(巴基斯坦) | 博士(伊朗伊斯兰共和国) |
| 第一卷主编 | 第三卷副主编 |
| 榎一雄(K. Enoki)教授(日本) | D. 辛诺(Sinor)教授(美利坚合众国) |
| G. F. 埃特马迪(Etemadi)教授(阿富汗) | B. K. 撒帕尔(Thapar)教授(印度) |
| 第二卷副主编 | 张广达教授(中华人民共和国) |
| J. 哈尔马塔(Harmatta)教授(匈牙利) | 第三卷副主编 |
| 第二卷主编 | |
| 刘存宽教授(中华人民共和国) | |

20

编写《中亚文明史》
国际科学委员会委员名单
(自 1993 年起)

- | | |
|---|--|
| C. 阿德尔(Adle)教授
(伊朗伊斯兰共和国)
第五卷主编 | H. -P. 冯赫伯(Francfort)教授
(法国)
伊尔凡·哈比卜(Irfan Habib)教授
(印度)
第五卷主编 |
| D. 阿利莫娃(Alimova)教授
(乌兹别克斯坦) | L. 米罗什尼科夫(Miroshnikov)博士
(俄罗斯联邦) |
| M. 阿纳耐佩索夫(Annapesov)教授
(土库曼斯坦) | D. 辛诺(Sinor)教授
(美利坚合众国) |
| K. M. 拜巴科夫(Baipakov)教授
(哈萨克斯坦)
第五卷副主编 | A. 塔贝沙利耶娃(Tabyshalieva)博士
(吉尔吉斯斯坦)
第六卷副主编 |
| Sh. 比拉(Bira)教授
(蒙古) | I. 托安(Togan)教授
(土耳其) |
| A. H. 丹尼(Dani)教授
(巴基斯坦)
第一卷主编 | 梅村(H. Umemura)教授
(日本) |
| M. 迪诺肖耶夫(Dinorshoev)教授
(塔吉克斯坦) | 吴云贵教授
(中华人民共和国) |
| R. 法尔哈迪(Farhadi)教授
(阿富汗) | |

供稿者名单

21

C. ADLE
 Director of Research
 Centre National de la Recherche
 Scientifique (CNRS)
 19, rue Céphé
 75015 Paris
 France

K. AINI
 Institute of the Written Heritage
 Tajik Academy of Sciences
 Dushanbe
 Tajikistan

O. AKIMUSHKIN
 St Petersburg Branch of the
 Institute of Oriental Studies
 18 Dvortsovaya nab.
 St Petersburg 191186
 Russian Federation

E. ALEXANDRE
 Secrétaire Général
 Association culturelle
 Franco-Mongole
 94, rue Broca
 75013 Paris
 France

M. ANNANEPESOV
 Institute of History
 Academy of Sciences
 University of Turkmenistan
 Ashgabat
 Turkmenistan

M. ASHRAFI
 Institute of History
 Tajik Academy of Sciences
 Dushanbe
 Tajikistan

† M. ATHAR ALI
 Aligarh
 India

H. N. BABABEKOV
 Doctor in Historical Sciences
 Massiv Yunusabad, kvartal 7
 Tashkent 700190
 Uzbekistan

BAI CUIQIN
 Institute of Nationality Study
 Chinese Academy of Sciences
 Jianguomennei Street
 100732 Beijing
 People's Republic of China

K. M. BAIPAKOV
 Director
 The Margulan Institute
 of Archaeology
 Ministry of Sciences
 Academy of Sciences
 Almaty 480100
 Kazakhstan

- 22 Sh. BIRA
Secretary-General
International Association for
Mongol Studies
Suhbaatar Square 3
Ulaanbaatar 11
Mongolia
- C. E. BOSWORTH
Emeritus Professor of Arabic Studies
The University of Manchester
Department of Middle Eastern
Studies
Manchester M13 9PL
United Kingdom
- A. BURTON
Providence Green
Green Hammerton
York YO5 8DP
United Kingdom
- J. CALMARD
Director of Research
Centre National de la Recherche
Scientifique (CNRS)
Ecole Pratique des Hautes Etudes
IV^e Section - Sorbonne
45, rue des Ecoles
75005 Paris
France
- L. CARMEL
5918 Johnson Avenue
Bethesda, MD 20817
United States of America
- A. H. DANI
Emeritus Professor
Dani House
No. 17, St. No. 10
Shalimar 8/3
Islamabad
Pakistan
- E. A. DAVIDOVICH
Veshnyakovskaya 6-3-124
111402 Moscow
Russian Federation
- M. DINORSHOEV
Director
Institute of Philosophy
Tajik Academy of Sciences
Dushanbe
Tajikistan
- E. ESHRAGHI
Department of History
Faculty of Humanities and Sciences
Tehran
Islamic Republic of Iran
- R. FARHADI
Ambassador and Permanent Delegate
of the Islamic Transitional State of
Afghanistan to the United Nations
360 Lexington Avenue
New York, NY 10017
United States of America
- J. S. GREWAL
622, Phase III A
Mohali (Chandigarh)
India

Irfan HABIB
Professor of History (retired)
Department of History
Aligarh Muslim University
Aligarh 202 002
India

Y. ISHIHAMA
1-43-11 Den'enchofu, Ota-ku
Tokyo 145
Japan

N. ISHJAMTS
Mongol Academy of Sciences
Ulaanbaatar
Mongolia

A. IVANOV
State Hermitage Museum
Dvortsovaya nab.
St Petersburg 191186
Russian Federation

G. KARA
Vézer u. 143 A/1
H-1148 Budapest
Hungary

E. KARIMOV
Institute of Oriental Studies
Tashkent
Uzbekistan

A. KAYUMOV
Director
Institute of Oriental Manuscripts
Tashkent
Uzbekistan

Iqtidar A. KHAN
Professor of History (retired)
Department of History
Aligarh Muslim University
Aligarh 202 002
India

B. E. KUMEKOV
Institute of History and Ethnology
Academy of Sciences
Almaty
Kazakhstan

L. R. KYZLASOV
Faculty of History
Moscow University
Moscow
Russian Federation

LIU ZHENGYIN
Institute of Nationality Studies
Chinese Academy of Sciences
Beijing 100081
People's Republic of China

MA DAZHENG
Chinese Academy of Social Sciences
5 Jianguomennei Street
Beijing 100732
People's Republic of China

N. MASANOV
Faculty of History
University of Kazakhstan
Almaty
Kazakhstan

MIR HUSSAIN SHAH
1760 Detroit Avenue, Apt 19
Concord 94520-3383
United States of America

- 24 J. MIYAWAKI
Office Okada-Miyawaki
Komagome 1-41-15, # 408
Toshima-Ku
Tokyo 170-0003
Japan
- Shireen MOOSVI
Professor of History
Department of History
Aligarh Muslim University
Aligarh 202 002
India
- A. MUKHTAROV
Tajik Academy of Sciences
Dushanbe
Tajikistan
- R. G. MUKMINOVA
Institute of History
Ibrohim Muminov Street
Tashkent
Uzbekistan
- M. NIYAZOVA
Ark Museum
Bukhara
Uzbekistan
- A. OKADA
Chief Curator
Musée National des Arts Asiatiques-
Guimet
6, Place d'Iéna
75116 Paris
France
- H. S. PIRUMSHOEV
Tajik State Pedagogical Institute
Dushanbe
Tajikistan
- G. A. PUGACHENKOVA
Institute of Fine Arts
Academy of Sciences
Tashkent
Uzbekistan
- E. V. RTVELADZE
Institute of Fine Arts
Tashkent 7000094
Uzbekistan
- A. TABYSHALIEVA
Director
Institute for Regional Studies
P.O. Box 1880
720000 Bishkek
Kyrgyzstan
- T. TCHOROEV (Chorotegin)
12 Smolikova, Ruzyne
Prague 6
Czech Republic
- İ. TOGAN
Department of History
Middle East Technical University
Ankara 06351
Turkey
- E. TSAREVA
Russian Ethnographic Museum
St Petersburg 191001
Russian Federation
- Th. ZARCONÉ
Centre d'Histoire du Domaine Turc
Ecole des Hautes Etudes en Sciences
Sociales
54, Bd Raspail
75006 Paris
France

编者的话

25

本卷编者们希望提醒读者注意,由于多种语言的使用,在人名和词语转写中所出现的一些问题。对每一种语言的转写要做到与使用中得到公认的语言系统一致,还要与引自其他语言的人名或词语的转写相协调。

我们尽可能地采取了以下原则:

1. 对汉文的字词和人名,遵循拼音系统。
2. 对藏文,采用威利(Wylie)转写系统。
3. 对波斯和突厥文的字词和人名,尽可能遵循斯坦因加斯(F. Steingass)在其《波斯-英语综合词典》中所使用的系统。
4. 使用阿拉伯文原文或称号的地方,其转写,特别是处理前缀 *al-*,是与伦敦发行的《皇家亚洲学会会刊》中所采用的阿拉伯文转写标准系统一致。但是,由于在应该理解为阿拉伯文和通过上下文推测是波斯文二者之间常常只有细微的差别,请读者务必谅解这方面所存在的诸多不严谨之处。
5. 以不同语言书写同一人名时,产生了不同的转写方式,我们选择与该人物语言比较贴近的一种转写。因此,对于蒙古首领 Altan(阿勒坦,阿勒坦汗),我们采用该名(或者说称号)的形式,而不采用汉文形式“俺答”,也不用俄文形式“Altyn”;对于准噶尔统治者,宁可采用蒙古语形式,而不采用各种形式的藏文音译名。在一章之内和在索引中,第一次提到该名时,我们尽可能将其各种形式列出。
6. 在发音上存在地区差异的地方,我们采取最常见的形式。所以,在伊朗和突厥语诸民族的人名中我们采用 Dūst(达斯特);而在印度和普什图人的人名中我们采用 Dost(多斯特)。同样,同一个词在著名的突厥诗人纳瓦伊(‘Alishir Nawā’i)的名中我们写成 Shīr,而在印度的阿富汗统治者舍尔·沙赫(Sher Shāh)的名中是写作 Sher。
7. 本书所用地名尽量紧扣现代地图上出现的地名(为此,我们采用了最新出版的《泰晤士世界地图集》综合版作为权威),一般不注出发音标志,即使是我们的拼写与正式译名不相同,也是如此。例如,我们写 Khurasan(呼罗珊)以代替伊朗正式形式 Khorāsān。在几种情况下,我们遵循现代的形式:如以 Delhi 对应德里(Dehli 或 Dihli),如果不会混淆的话,否则似乎显得太过学究气。
8. 为了简便起见,我们决定删除许多标音符号,包括辅音下面的小圆点,这些符号在斯坦因加斯系统中被用来表现不同的阿拉伯字母,这些字母在波斯

26

语(和突厥语)的发音中是没有区别的,如“s”,“t”(软音)和“z”。

在我们严格的读者中可能只有极少数人满意我们的原则,同意我们采用的大量的折衷办法(以及一些小的误差)的人可能更少。但是,我们希望读者能够考虑本卷所涉及的语言之多,考虑我们在完成符合各种转写系统(差异常常是很大的)需要的这一任务时所怀有的惶恐之心。

几乎没有考虑余地的又一个问题是:我们拥有的史料一般以年代注明其时期,其年代与耶稣纪年并不十分吻合。在按阴历确定的希吉里(Hijri)历的情况下,就更缺乏一致性了。除非我们所用的史料给出了准确的日期,或者至少是给出了月份,否则,在许多情况下我们别无选择,只有对某些事件标出双年(如1648—1649年),尽管看上去有些怪。

目 录

出版计划说明

穆罕默德·S.阿西莫夫	13
编写《中亚文明史》国际科学委员会委员名单	15
供稿者名单	17
编者的话	21
导言	1
本卷编者	
第一章 布哈拉汗国(埃米尔国)	5
第一部分 昔班尼王朝	5
R. G. 穆克米诺娃	
第二部分 札尼王朝(阿斯特拉罕王朝)	15
R. G. 穆克米诺娃	
第三部分 曼格特王朝	23
A. 穆赫塔罗夫	
第二章 希瓦和浩罕汗国之间的关系及它们与其他政权之间的关系	31
第一部分 希瓦汗国(花刺子模)	31
M. 阿纳耐佩索夫	
第二部分 费尔干纳和浩罕汗国	39
H. N. 巴巴贝科夫	
第三部分 两汗国之间及它们与其他政权之间的关系	48
M. 阿纳耐佩索夫	
第三章 哈萨克人	54
K. M. 拜巴科夫 B. E. 库梅科夫	
第四章 吉尔吉斯	72
T. 切罗伊夫(绰罗特勤)	
第五章 土库曼人	87
M. 阿纳耐佩索夫	
第六章 准噶尔人和土尔扈特人(卡尔梅克人)及南西伯利亚诸族	100
第一部分 准噶尔人历史导言	100